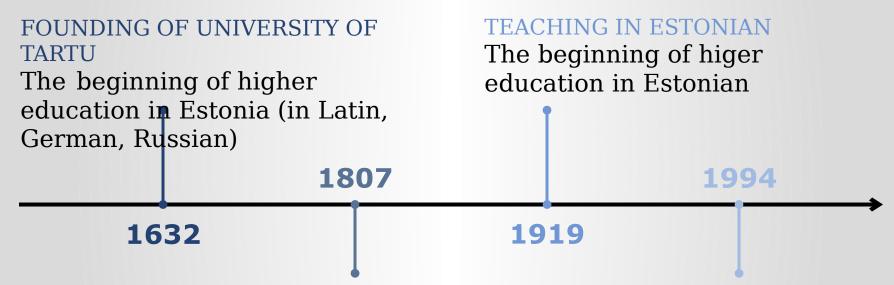
# The Specialized Vocabulary of Crafts

#### by Marja-Leena Jaanus

MA (Native Crafts)
University of Tartu, Viljandi Culture Academy
MA student of Teacher of Arts and Technology

#### Estonian



#### TANGIBLE CULTURAL HERITAGE RESEARCH

The beginning of ethnography (now ethnology) studies in University of Tartu

# BEGINNING OF CRAFT STUDIES

The beginning of craft studies in Viljandi Culture Academy

# Specialized craft language: old, yet in constant change

#### The oldest layers of Estonian native words

Uralic: vask 'copper'; vöö 'girdle', 'belt'; rätt 'kerchief'; punuma 'to pleat'

Finno-Ugric: sõba 'robe'; sepp 'blacksmith'; vestma 'to carve'

Finno-Permic: kiud 'fiber'; niin 'bast fibre'; kuduma 'to weave', 'to knit'

Finno-Samic: hõbe 'silver'

Finnic: õmblema 'to sew'; kiri 'pattern', 'letter'; king 'shoe'

## Earlier borrowed vocabulary

```
Proto-Indo-European (5000-3000 BC): nahk 'skin', 'leather';
                     helmes 'bead'
Indo-Iranian (3000-1000 BC): vasar 'hammer'; sarv 'horn'; sool 'salt'
Proto-Baltic (1500-500 BC): kirves 'axe'; vill 'wool'; aas 'loop'
Proto-Germanic (2000 BC-9th century): nael 'nail'; nõel 'needle';
                       särk 'shirt'
Old Slavic (7th-14th century): kasukas 'fur coat'; saabas 'boot';
                koonal bunch of tow (or flax) on a distaff
Proto Latvian (8th century): kanep 'hemp'; palakas 'sheet';
              pastel 'leather slipper'
```

### Later borrowed vocabulary

Low Saxon (13th-16th century): haamer 'hammer'; höövel 'planer'; kellu 'trowel'; saag 'saw'; undruk 'skirt'
Swedish (16th-17th century): tasku 'pocket'; malm 'cast iron'
High German (16th-20th century): kleit 'dress'; kampsun (knitted woolen) 'jacket, pullover'; vest 'waistcoat'; heegeldama 'to crochet'
Russian (14th-21th century): niit 'fine thread'; kirka 'pickaxe'; kuvalda 'sledgehammer'; pintsak 'jacket'

#### International vocabulary

metall 'metal'; originaal 'original'

### Terminology work

- In the beginning of the 20. century, ethnographs and other scientists did great work with creating terminology for heritage culture, includuding crafts.
- During the Soviet time (1940-1991) mainly research into tangible heritage and its vocabulary was developed further.
- Systematical work on the Estonian specialized vocabulary of craft language begun in 2016 when the Committee for Specialized Terms in Craft Research was created in the Estonian Native Crafts Department.
- The craft terms with definitions are published in the term base
   Käsitööteaduse oskussõnad "Specialized terms of Craft Research"
   (term.eki.ee).

# Problems in the terminology work

- Specialized language has been used inconsistently during different eras.
   Various words have been used to express the same terms.
- Some of the specialized language has been forgotten, i.e. aasnõelumine 'nalbinding'.
- Historical specialized craft language is inconsistent, due to the multitude of dialects. Often there are too many words to express a single term.
- Object researchers take into account the appearance and function of an object, when creating terms, but do not pay attention to the technique. This can lead to misleading terms.
- Crafters and craft researchers lack time for terminology work.

# Thank You!